伊瓦特在英話:

澳洲與對日和約中居重要地位

Australia's Interest in Peace

Treaty With Japan

接受提名演詞全文 TRUMAN'S ACCEPTANCE SPEECH

And I'll say to labor just what I did to the farmers:
Commission, during two years an important statement, he they are the most ungrateful people in the world if they pass the Democratic Party by this year. The total national income has increased from less than US\$40,000,000 in plan was opposed by the Soviet Union, A Security Council motion to refer the majority plan with approval to the Australian government and people on post-war problems.

(英國新聞處倫敦電)澳副總權 數外長伊瓦特敦在倫敦)發表一項 重要談話,把述與政府與人民對單 the Assembly was vetoed ear-

図別及等予平電氏主機が 感激之人民,全國之總收入已自一九三 the Assembly was vetoed ear-後問題之意見。 ○○・○○美元・増至一九四七年之 lier this year by the Soviet He emphasi 不顧, 則彼等乃世界上最不知感激之人民, 全國之總收入已自一九三

| 記事の | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | cause it is the business of the Democratic Party to see that the Assembly without compursued in Malaya. Speaking cat. 法市场事業之較大者共八十 the people get a fair share of these things. This last, worst ment.

80th Congress proved just the opposite for the Republicans. 此一問題首在大會上開始討論, country he said that it was 此等利益已遍及全體人民, 因民主黨之任務即為要保証人民均能 但現仍在討論中,聯合國原子能委 not so much open opposition to the government as the manufacture of the government as the gove

此等利益已温及全體人民,因民主黨之任務即為要依証人民學問 至相反。 互相反。 The record on foreign policy of the Democratic Party is that the United States has been turned away permanently from isolationism and we've converted the greatest and best of the Republicans to our viewpoint on that subject. The United States has to accept its full responsibility for leadership in international affairs.

Leading and we've converted the greatest and best of the Republicans to our viewpoint on that subject. The United States has to accept its full responsibility for leadership in international affairs.

Leading and Lea

民主黨外交政策之紀錄顯示美國已永久脫離孤立主義, 而吾人已使最偉大與最優秀之共和黨對於此事亦同意吾人之觀點, 美國必須接受全部責任,在國際事務中負起領導之地位。

We have been the backers and the peeple who organized and started the United Nations, first started under that great observe national elections which were to be the first step in the establishment of a united and independent Korea. The commission soon found that it could not gain admission to the Soviet-occupied area in North Korea tribution by the United States to the stability of Europe. But he also felt that it was reasonable that members of the British Commonwealth States today proposed a system of free and should be associated in a practical way with working out that plan. It was to gather information on this that the United States to the stability of Europe. But he also felt that it was reasonable that members of the British Commonwealth Should be associated in a practical way with working out that plan. It was to gather information on this that the United States to the stability of Europe. But he also felt that it was reasonable that members of the British Commonwealth Should be associated in a practical way with working out that plan. It was to gather information on this that the United States to the stability of Europe. But he also felt that it was reasonable that members of the British Commonwealth Should be associated in a practical way with working out that plan. It was to gather information on this that the commission including non-

國際 (A) 大学 (A)

界上方能有水久之和平 o
We've removed the trade barriers in the world, which is
the best asset we can have for peace. Those trade barriers
must not be put back into operation again. We have started
must not be put back into operation again. We have started
must not be put back into operation again. We have started
must not be put back into operation again. We have started accessible. In effect, this meant a foreign-aid program which means the recovery of Europe and China and the Far East. We instituted a program for Greece and Turkey and I will say to you that all these thirds were done in a cooperative bipartisan manner.

吾人已撤除世界貿易障碍,此乃吾人對於和平所有之最好的資產 lives. う此等貿易障碍决不使其再起, 吾人已發動一種接外計劃, 此種計劃 , 其用意在於復興歐洲中國及遠東, 吾人成立一援助希土計劃, 余再 規察韓國全國選舉, 此乃成立統一 ,其用意在於復興歐洲中國及遠東, 吾人成立一援助希土計劃, 余再 向諸君言,此等事務均爲在兩黨合作之方式中做成者 o The Foreign Relations Committees of the Senate and

the House were taken into the full confidence of the President in every one of these moves. And don't let anybody tell you anything else-

As I have said time and time again, foreign policy As I have send time and not, a policy should be the policy of the whole nation and not, a policy Korea embracing both the U.S. 版重要o如除時拖延, 勢必發生和 of one party or the other. Partisanships should stop at the and Soviet zones. Failure of 種不安現象,以致阻顧遠東太平洋

誠如余屢次所言者,外交政策應是整個國家之政策而非一個政黨 或另 政黨之政策,黨的觀念應懸崖中止,余將對於此等運動,繼續

I would like to say a word or two now about what I think the Republican philosophy is, and I'll speak from actions and from history and from experience. The situation voting in 1932 was due to the policies of the Republican Party in 1932 was due to the policies of the Republican Party control of the Government of the United States.

最引人注意之問題如下:

希臘問題

現在余願講一兩句話;余點共和黨哲學之意見;余所言者均係根 A proposal by Argentina to 據行動;歷史與經驗 o 一九三二年局勢乃共和黨控制美國政府所造成 eall a general conference and (To be Continued 未完)

第三個大會將於九月間在巴黎召開 northern Greece. ,以討論若干重大之國際問題,包 此問題包括希臘與其北部諸國久

系未决之爭端,上屆常會會設立 爾幹特別委員會,但該委會亦不得 進入南斯拉夫,保加利亞阿爾巴尼 亞之邊境)故該會將報告其努力調 解爭端雙方之經過,該委會又將報

原子能問題 ATOMIC ENERGY

At the last regular session Marshall Plan as a great con-有關是項資料o

Australia is concerned about peace settlement with Japan "After three years armistice 與獨立韓國之第一步驟,該委會不了a peace settlement is obvious (即發現彼等無法進入蘇聯佔領之 Delay in reaching it is creat-北韓地區)乃向大會臨時委員會講 ing all kinks of insecurities 求予以指示,請示之結果爲全流 which are holding back major 祭韓國境內可以進入之地區之選舉 plans for reconstruction and 實際上,此則指導韓國人口三分 development in East Asia and the Pacific.

解决對日和約問題,對澳亦有關

"Twelve months ago a set tlement with Japan was in sight. Indeed the U.S.A. was about to call a conference. 作一點可能爲大會之議程而予討論 The obstacle at that time was the threat of veto procedure"

一年前對日和約問題即着手處到 ,其時美國會推行召開一項會議; 卒因否央權之威脅而被阻撓o

伊氏歡迎馬歇爾計劃, 認爲此刀

飛碟再出現 河內有人見 Flying Disc Again

Shanghai, Aug. 5. (Reuter minutes the disc climbed to

分鏡後,即升至更高之高空,致使 (To be Continued 未完) 祭看極爲困難,其後即向北方消逝

軍人肇事統計 上海市有八一件 Disturbances by Chinese

London, (LPS)-The Deputy Shanghai, Aug. 5. (Reuter Prime Minister of Australia, -Chinese soldiers have created 81 major disturbances in Shanghai between October 36 and last month, according to the City Council statistics quoted by the China Press to-day. The city is said to be sending a report to the Ministry of National Defence together with a petition calling for improvement in army disibline. He emphasised that the

of terrorist activities in that country he said that it was 此提出報古,即時被查查的不是

J.S. Proposes Danube Body

Prime Minister of Australia, European representation and

(美國新聞處貝爾格萊德電) 美國對穩定歐洲之最大實獻,日渠國本日建議多瑙河上一種自由與公認為理所常然者,即英共和聯邦各門之航運制度,由一國際委員會管 國均應實際參加實施該項計劃

○ 澳 理) 該委會將句括若干非多瑙河國 總理齊甫萊最近來歐訪問即爲搜集家代表,並與聯合國發生聯繫の

歡迎電話訂閱 隨時送到 前內西皮市宋家胡同三點 電話=局〇一六八 銷處 代訂處:

太平路二四三號 內面:請寄南京新街口社會 服務處四十五號信箱

濟南北商埠前陳家樓 + = 本報開 南書店街七十二號 同意書報社 唐山市新菜市北口光明書報社 電話 一二四五號 報徐州

分銷處 徐州市王家店後卷六號 瑞記報社 銷 太原南肖墭街三三號

電話——四= 報青島 滄口路七一號青島雜誌書報社 The Chinese-English Intelligen

社址:天津第一區陝西路八十三號

Sunday August, 8 1948

ISREAL INVITES ARAB STATES TO United States Secretary of PEACE NEGOTIATIONS

Tel Aviv, Aug. 6. (Reuter) | negotiations." -The Israeli Government has 路透社泰拉維夫八月六日電:D invited the Arab Governments 色列外長謝爾頓昨期村納社特伯爵 to peace negotiations in Pales- 進行三小時會談) 謝爾頓告杜氏稱 tine, it was officially announce: 「 今代表以色列臨時政府請關下 ed here last night.

CNC\$ 120,000

路透社泰拉維夫八月六日電·計談判Jo

Tel Aviv, Aug. 6. (Reuter) headquarters on Rhodes. the United Nations mediator. The mediator has eancelled to statement.

Dr. Sherton told him: "I approach on behalf of the Israell Provisonal Government with the request that you transmit on Monday.

In mediator has eancelled statement.

In provisional Government with and will return to Jerusalem statement.

In provisional Government with the request that you transmit on Monday.

In mediator has eancelled statement.

In provisional Government with and will return to Jerusalem statement.

In provisional Government with the request that you transmit on Monday. the request that you transmit on Monday.

tional base area in north-east 之一部投入作戰 o

After capturing the Com

今晨復掃入廿東四十萬里之唐

轉達敝國政府邀請對方舉行一和平 間官方昨晚正式宣佈以色列政府; After the meeting, Count 會邀請阿剌伯各國政府於巴力斯坦 Bernadotte left for Haifa,

The mediator has cancelled

to the belligerent Powers an 此聯合國阿獨爭端調解人已打淆 invitation to meet the Pro- 前往瑞典出席紅十字會之旅行,艮 visional Government for peace 將於下星期一返耶路撤冷 o

戰 聞 一 束 CHINESE WAR SITUATION

Nanking, Aug. 4 (Reuter) Shanghai, Aug. 5. (Reuter) chanised forces when the drive -General Lin Piao, Commu-nist C-in-C, Manchuria, rush- official reports indicated. nist C-in-C, Manchuria, rush- official reports indicated. a possible alliance binding ch two of his crack armies 此文攻勢中,坦克與飛機爲作戰 China, Japan and Korea in a southward across the Great 重更力量,預料憑字附近將發生大 common front against Com-Wall today as General Fu 戰,據华官方消息表示,攻勢灌決 munism, as reports from Tokyo Tso-yi's 24-hour old offensive 定關照時,冀熱滾邊區總司令范漢 had claimed. According these reports the alliance. t be sponsored by U.S. authori. ties, was evolving considerabl 莫斯科會議順利 三使將再訪史達林 Second Meeting with Stalin Soon 90 miles east of Peiping, yes-|. London, Aug. 5. (Reuter)-

Japan before the peace treaty is signed. 傅作懿粹軍力精銳綏遠部隊於昨 taining strict secrecy on the

> M. Robert Schuman, French 該草文乃欲使蘇聯獨罰該河流。 discussions, Reuter reported Foreign Minister, addressed 察家昨晚預測,今後數日內,三國 Paris on the negotiations, but

蘇京會談事 馬卿持沉默 Marshall's Warning

Washington, Aug. 5. (Reuter)-Mr. George Marshall. State, yesterday warned that speculation about the talks in Moscow between Marshal Stalin and the representatives of Britain, the United States and France might be "ver harmful."

路透計華盛頓八月五日電:國務 有可能成爲「極有害」之物o

about progress being made by , 有欲發動戰爭,亦非動員其人民不可 o about progress being made by the Western envoys in the a three-hour talk yesterday with Count Folke Bernadotte, 柏納杜特伯爾與謝氏會談後即動 the Western envoys in the no statement.'

中日韓三國反共聯盟 外部人士否認其說 Alliance Denied

today denied knowledge about 到底之一考驗 o interest in political circles in Tokyo. Chinese sources, stating they were not informed any kind of alliance withl,

路透社南京八月四日電:此間外 人士否認東京所傳消息,謂中,) 韓三國將結成反共共同戰線, pushing in a pincer movement days, observers in the Russian 壞該消息等稱;由美國當政者發起 agaiust Tsienan and Tsuuhua, capital forecast last night, 之此一遠東三國聯盟,已引起東京 政界頤大與趣,據稱彼等獲然有出 two important Communist con. The Soviet Foreign Office and 所可能之中國人士稱)在對日和於 centration points further the British, French and Unit-资訂前)中國似不致與日本成立日 north, near the Great Walk. |ed States embassies are main.

英報著文希望 從速解决柏林問題 British Journal Sees Growing Difficulties With Russia Failing Showdown Over Berlin

With particular reference to the Berlin crisis the 响馬歇爾昨日提出警告稱,關於英 weekly "Time and Tide" says: "the Russians have been 美法三國大使,刻在莫斯科與史達 kept in almost complete ignorance of the crisis and even a 林元帥進行之會談,任何揣測,均 brutal dictatorship like the Russian regime must carry its people with it if it means war.

Bernadotte left for Haifa, Repeatedly questioned at 英國「時與潮!週刊近會著論,述及柏林之危機稱:「蘇聯當局 whence he will return to his his weekly Press conference 從未以有關柏林危機之消息告知蘇聯人民。即幾暴如蘇聯之獨裁政府

Moreover, while there appears to be little that could talks, Mr. Marshall said: stop the Russians overrunning Europe, their supply pro-For evident reasons we make blems with lines of communication so perilously long and with all Europe rising behind them as they march Westward, would give any soldier reason to pause.

今日蘇聯雖不難席捲至歐洲; 然其冗長之供應線及對歐洲諸國自 後方反擊之顧慮,將使每一士兵均有所顧慮o

The difficulties are not all on one side. Nor do we esape a single one of them by seeking to defer the issue. On the contrary, in default of a settlement or showdown, they will grow as time passes. No population can stand for long the kind of tension which exists in Berlin. For the rest of Far East Anti-Communism Germany, Berlin is a test of whether the allies can be relied on to stand anywhere."

困難並非爲單面所有者) 吾人亦不欲以因循時日而圖避免 • 如柏 林問題不能解决,困難將與時俱增 0 世上無一民族能長期忍耐如今日 -Foreign Office sources here 柏林之緊張局勢者 o 對德國其他各地而言,柏林問題爲盟國能否堅持

> 蘇聯多瑙河協約草文 爲「鐵幕」政策之再現

Kremlin's "Iron Curtain" Policy Shows Itself In New Danubian Convention

The terms of the draft of the new Danubian Convenion, submitted by M. Vyshinsky to the Belgrade conference about such a possibility, said it was unlikely China would allow herself to enter into weektrich policy in accord with general Soviet policy in countries within the orbit of the Kremlin. vesterday, constitute the "iron curtain" line of policy which

維辛斯基昨日向貝爾格萊德會議提出多瑙河協約草文 • 文中含有 蘇聯一貫對附庸國家使用之「鐵幕」政策 o "Free and equal navigation for all", provided for in the

Soviet Deputy Foreign Minister's draft, is a resounding phrase, but it mean's nothing in view of the fact the draft nsists on the entire exclusion of the Western powers from the management, working and equipment of the Danube water-ways, and on the setting up of a new Danube Commission composed entirely of countries through which, or y which the Danube flows. The draft, in a word, means the Russians take sole charge of the river.

該文中會提出「各國均有自由平等航行權」之漂亮字句, **然自蘇**聯擬自該河之經營上,水道之開掘及設備上,與建立一多瑙河委員會 之工作上,完全排除西方監國一點上觀之,此種字句殆為虛設,總之 The British, view has been repeatedly and clearly stated.

成近邊尾軍兩重要集結地選安與蓬 路透社倫敦八月五日電:蘇京觀 the Council of Ministers in Britain stands by the 1921 statute.

threat to the Peiping-Tientsin after it had taken place through a short jointly agreed railway.

agreed a short jointly agreed communique.

agree offensive, which is expected day's meeting, sent off by the to be found before discussions William Strang, of the British lead to a big battle near Tsienan. It is possible that left the Kremlin.

General Fan Han chieb C in C

聯合國第三屆 UN Assembly Faces Heavy Agenda

Lake Success, (USIS)—The third session of the UN General Assembly. which opens in Paris in September, will be called upon to deal with many mittee was created by the last major international problems, regular Assembly. This com-ranging from international mittee, which has failed to tina seeks a revision of the munity here. The report said control of atomic energy to gain entry into the border Charter to abolish the veto that after flying for about 30 the Greek and Korean ques- areas of Yugoslavia, Bulgaria right completely. the Greek and Korean questions. This was disclosed as and Albania, will report on a 48-item provisional agenda was made public here. It is expected that many more items will be proposed for the agenda by the time the Assembly convenes. Prominent on the provisional agenda are:

(美國新聞庭成功湖電)聯合國 were aiding the guerrillas in northern Greece.

areas of Yugoslavia, Bulgaria right completely. 阿根廷建議召開大會討論安理會 greater height, making observation difficult and disappearate vation difficult and disappearate vation difficult and disappearate maker provisional agenda are:

(美國新聞庭成功湖電)聯合國 were aiding the guerrillas in northern Greece.

告其對於邊境事件之調查o

This problem is again in the lap of the Assembly, where it began. The UN Atomic Energy Affairs, is now in London. In

of the Assembly, a temporary tribution by the United States

Originally, the Assembly

probably be highlighted in the commission's report. 大會原先之計劃包括美蘇兩佔領 在內之獨立韓國,故蘇聯不予合

COUNCIL A proposal by Argentina to discuss the question of the veto in the Security Council also, an Interim Committe 括國際管制原子能,希臘與朝鮮間 report seeking modification of 題等,此間頃公布四十八項之臨時 the voting procedure. The In-議程一則,但在大會開幕時,諒將 terim Committee's recommen-可更多議案提上議程,臨時議样中 dations, published early this month, would have the General Assembly request the -A disc alternately shin-five major powers to consult ing and dull moving

? 完全取消否决權 o

Soldiers

路透計上海八月五日景:據今日 大陸報引上海市議會統計,自民國 十六年十月至本年七月,中國士

直接訂閱 專差送到 關收款處:南京新衛口中匯銀行

斯理商業銀行 營储蓄保管 信

this merning, and are now likely within the next few 大中金鹽 收復豐潤(在北平東九十英里) next move in the four-Power 粮,目前正以鉗形容髌问更北方長 from Moscow.

託

Hopel gathered momentum. 路透計上海八旦五日常:林彪即 於僅作義將軍對冀東匪軍作戰根據 地帶之二十四小時攻勢獲得優勢後) 急派所部精鋭兩縱隊南黨入長黨 munist stronghold of Fengien, terday, General Fu's elite A second meeting between Sulyuanese columns swept into Marshal Stalin and the three Lulung 40 miles to the east, Western envoys in Moscow is

別念銀優存

局家來息設

倉庫事 切業 事業銀宜務行

ing an important role in the studying the reports of Mon-culating in Berlin will have Mr. Lewis Douglas, and Sir

General Fan Han-chieh, C-in-C 英美法三國政府,昨日仍繼續研 problems.

中國土地改革新方案 New China Land Reform Scheme

Elimination of farm land-jbut if the recommendations lords is the keynote of a new recently made by Professor production methods. and approval, it is learned.

議悉, 廢除農田地主是中國土地 革協會起草的「新式」土地改革計 還不能說,但如果照着最近由中國 劃的重要環節,中國土地改革協會 最前進的土地改革專家吳景超較较 這個計劃的其他詳細內容,現在 this subject. 還不能說,但如果照着最近由中國 是一個學官式組織,它所起草的 擬定的這個計劃實行,那末土地所 有關係的改變,一定會和改良生產 新式」土地改革計劃,將提到立治 院(中國的國會)去審查。 方法同時並進的。

The scheme, based on Dr. In Professor Wu's opinion, Sun Yat-sen's principle that as expressed in a recent ar-"the tiller must own his land", tiele, unless more modern melarge rural population—80 per tenant farmers into tilling cent of China's 450,000,000 landowners will not radically people—and gain their whole-limprove the lot of the management of the Company of the conversion of the conversion of the Company of the Company

(To Be Continued 未完)

剿匪戡亂的全力支持 o It is believed to incorporate the suggestions of China's leading farm experts and organisations, and recommends, among other things, that no one be allowed to own arable land which he does not till Berlin Air Lift Costing himself, and that every bona fide farmer be permitted to own only enough land to sup-

port a family of eight. 一般人都相信實現中國農村問題 專家組織的提議裡還有兩點,就是 Under-Secretary, Mr. Mayhew, 自己不動手種地的人,不許佔有耕 told a questioner in the House 田)每一個善良的農民可以得到他 of Commons today that the

and distributed to other far- 000 a week.

are not available at present, 資六萬餘 o

身持別提高

治高款

放欵特別

克巳

提高

六八 四五

O 八 六 六 二 六 二 二 六 二

利

錢莊

恒源永

公日

軟號

瑞源永錢莊

體育可以促進 世界和平

中國代表郝更生夫人在英演說 進世界和平之重要性o Mrs. Gunson Ho, on Promotion of World Peace portance of this congress is not properly recognised", Mrs.

Ho explained. "Considerable London, - The direct bear- attention is being directed t "model" land reform scheme Wu Ching-chao, one of the ing which physical education the Olympics but is it not which the semi-official China nation's foremost experts on would have no promoting more important that we teach Land Reform Association has land reform, are followed, the world peace was emphasised girls and boys how to play drawn up for submission to change of farm ownership retoday by Mrs. Gunson Ho, and find joy in sports rather the Legislative Yuan-Chinese lations will probably go hand one of the delegates from than instil into them the Parliament - for discussion in hand with improvements in China who attended the inter-thought that they should be national congress to discuss engaged in it only for th sake of competition ?

(英國新聞處倫敦電)中國出席

國際體育會議之女代表郝更生夫人

"I feel that the full in

今日於大會演說中强調體育對於

中國世運選手參觀温莎宮及伊頓學院 Chinese Olpmpic Team Visits Windsor and Eton

London, - Olympic games delegates from China and is designed to raise the stan-thods of cultivation are intro-korea were among the guests of Sir Eugen Millington-korea were among the guests of Sir Eugen Millingtondard of living of the nation's duced, the conversion of Drake, Chairman of the Olympic Reception Committee, in

(英國新聞處倫敦電)中韓兩國世運代表團會應批運會招待委員 這個計劃是根據孫逸仙博士的「無異教授最近在他寫的一篇文章 luncheon at the Old House Hotel which was built in 1676.

對著有其出一的主張擬定的,它的製面所表示的意見說,中國的土地 The party was then received by tee Provost of Eton, Sir 四月月天日 1时王银娥疋时,它的 如小孫用比較近代的耕種方法,那 Aenry Marten, K.C.V.O., who was history tutor to Princess 四億五千萬人口的百分之八十)的 生活水準)再就是爭取他們對政府 耕地的地主,是不會對全國農村人 Wiffely the charter of the foundation of the column the column that the column tha 口中的大多數生活有急劇的改善的 leges signed by King Henry VI in 1440, the Gutenberg Bible which was the first book ever to be printed, and Shakespeare folios and quartos.

該參觀團於步出溫莎宮後即在創建於一六七六年之老舍旅館中被 照待午餐,該團旋爲伊頓學院院長(亦即前伊麗莎伯公主之歷史導師)馬頓氏招待參觀伊頓學院圖書館中之藏書 o 內有一四四〇年英王亨 引六世親築簽字准許伊頓立校之許可證, 舉世第一本鉛印之書册… 格頓勃擊經,及莎士比亞全集。

The visitors were also shown portraits of students Eton at the end of the eighteenth century. These portraits are by great British painters of that period, Gainsborough

Sir Joshua Reynolds, Lawrence and Romney. 該團機即瀏覽十八世紀末年伊頓學生之肖像 1 該批肖像皆係出自 宮年英名畫家孔博羅 • 雷諾爵士 1 勞倫士及路奈之手 ○

郝夫人解釋稱:「本人深感此次 sical well-being of the world 足以維持八口之家生計的土地。 Royal Air Force's contribution 國際體育會議之重要性尚未被普遍 we have to teach it to understand fairness and the plea-All land in excess of this is in the air lift of food for 公認の目前總世人士對世運會穩具 to be bought by the Govern- Berlin, was now costing the 關心o然而 ; 訓練青年從事體育活 sure of 'playing the game'. ment on an instalment plan British government some £60,- 動並在運動中求快樂, 對非較使被 When we have done this, na-and distributed to other far-000 a week.

按期收買然後再分配與其他農民。問題時稱,英國空軍由於協助運載 build up mental efficiency gress presented to us and one Other details of the scheme 含糧至柏林一舉,使英政府每週和 which will enrich life. It is I think which should be well re not available at present, 資本萬數 o

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

Issued Daily in 83, Shenhsi Road Tientsin 1

發行人 宗基友

華北漢英報 內政部登記証:京警津字第十號

社址天津第一區陝西路八十三號 吾人必要發揚運動之賃精神而 產生活內容,僅爭取世界人民之 體福利, 尚爲未足, 吾人必須教導 此界明瞭運動之公正性與快樂? 6 是即嚴際和平方可維護,此乃本會 **为吾人說明之意義**,本人以爲各國

出售 本 報 已往各月份舊報

具應對此意義熟加考慮o

本社爲便利讀者作研究英語之 多考起見,擬將所存『自民國三 舊報出售(存數不多)撤迎讀者選 講,特此通告o 本社營業部啟

地可投種可數優穩悠信重 了便事奉门行的國成 側利業

天 **滙**兌手續敏捷 常田道七 毓 七九號 厚

廣上及業銀 元—沙州**檀切** 元—沙州**簡業**

一個合便務分

三三津貨經

四六福業業 河

分

九七二國

二六號行

訂戶注意

英空軍運糧至柏林

每週耗資甚鉅

British Taxpayer £60,000

London, (LPS)-The Foreign

A Week

凡直接向本社訂閱之諸君於釋变 设置時,請注意收於人必須佩帶本 世徽章)同時,必須携帶本社印鑑 完全之收據爲要否則讀勿交付》與

義成裕錢莊

定期存欵 舌期存欵

地址一區羅斯福路六十五號 南市電車站中華茶園斜對過 電話二局 五二二二 六〇九/

地址一區羅斯福路四面鐮電車站

存定

面歡 便存 優利 卓信

務業切一行銀業商理辦

合迎 利取 厚息 著用

號五十路林吉區一第址地 八五四三 一五四三 局三話電

望

製廠工粉牙昌同津天

售均店貨百各太濟津平

廠柴火華中

中中

版地址天津多倫道三〇二 (話電 七七五

塔牌安全火柴 字牌硫化燐火柴

「恒勝

一三九號 第一區山東路

電話三,三七六六

室 YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

茲將英文中之普通作「景色」解之諸 字例解於下, 希諸位熟讀並注意之。

(接八月六日之本版) Prospect, an extended view. (所眺望之景) o 在小山頂跳望海上之景甚佳。

We have a fine prospect of the sea from the hill-top Prospect 尚可作「前途之希望」解,惟須用於複數 o 君春秋尚宫,前途無量。

You are still young and have bright prospects.

茲將英語中之作「遲」字解之相 類字,分請幾字於下:

to be late to be behind time to fall (get) behind

以上五者中 to be late 與 to be behind time 其意殆相同 o 我今晨遲到校三十分鐘。 was thirty minutes late at school this morning. I was thirty minutes behind time at school this

你爲何每晨遲到 o Why are you so behind time every morning?

Why are you so late every morning? 注意:to be late 與 to be behind time 其意雖幾相同,其用法則

to be late 常用於語; to be behind time 常用於文 o 試將下例比較觀之o

你何以每晨浘到 o How is it that you are so late every morning? 你今晨適遲到一時 o You are just an hour late this morning.

王將軍遲到二日 o General Wang arrived two days behind time. 工程告竣比定時逼二年o

The work was completed two years behind the speci-

to be behind time 與 to be behind the times 意義不同須 注意之o

The steamer arrived one hour behind time. 彼不合時流 o

He is behind the times. 「落他人之後」與「不合時尚」等均常用 to fall (get) behind others (fashion) 以表之 o

中國著名網球家之世運會 Famed Chinese Tennis Player's Impressions of Olympic Games

Lee Wei Tong Has Confidence in Soccer Team LONDON (英國新聞處倫敦訊)

Chinese tennis player, is to under its summer heat-dur-the whole rou e. write five special articles on ing the past three days it has 跟十二年前在柏林舉行的世運會 the Clympic Games and the been around 85 degrees and 15 比較 ; 這裡所做的各種佈置可說是 East and South East Asian hours of sunshine. For athletes teams. Mr. Lo gained his blue from warmer climates, the 義大利和奥地利選手隊所乘坐的一 at Cambridge, was one of the fine weather must be a wel- 列火車縣滿了奧林匹克會族) 一俟 Landscape (陸景) 與 seascape (海景) 為對用語 , landscape Chinese official observers who come change from the dullness 車輛到達德國邊境 , 就逢到樂隊和 意乃合 view 與 prospect 而言,惟多用以指「在遠處或高處所見」 attended the Olympic Games and drizzle of a week ago; it 原轍的數型,當我們與了一輛緣依 years later, when China last new-laid track at Wembley, 克村去)一路上臺是炫飾着三十呎 years later, when Unina last new-laid track at welling, 見村去, 一路上蘿是炫飾清三十呎 entered the Davis Cup contest, was selected as one of and which may therefore im- Whereas here in London to-his country's players. Since pede the breaking of records." day the Olympic, although a then, his name has appeared 羅君第一篇報導行如下字句: [very great event, has in its many times amongst those of 倫敦炎熱,這三天來每日達八十五 preparations caused barely a distinguished contestants "at 度光景 , 見陽光十五小時 , 對於來 ripple on the vast expanse of Wimbledon and other famous 自氣候溫和地帶的選手,從一星期 London life.

著名中國網球家羅君(Mr.K.C. 定覺得撒忭,溫勃萊邁動寫剛舖好是一件大事,它的各種佈置在廣大 H.LO) 將撰專文五篇評述世運會的跑道,聽說還有點嫌軟,有礙紀無垠的倫敦生活中僅僅只像是一個 東南亞洲各國選手隊O離君雲肆 錄的突破,那麼連日好大也可以使 浪花而已o 業劍橋曾爲該大學之運動員;一九 它堅實起來了o 三六年上屆世運會在柏林舉行時係 運動會的準 運動會的準備工作方面

Preparation impressions 中國官方觀察員之一,中國最近一 大多加台維斯杯網球賽時渠爲代表 ,自是以來在溫勃爾登與其他 pies held in Berlin twelve forever, or to the sobriety of

Mr. Lo's first report fol-posity whatsoever. Twelve case, the only sign of the

須勤讀書亞落他人之後o

吾人不閱報將不合時尚 o Unless we read the papers, we shall fall (get) behind the times.

彼女煞費苦心以證時 o She takes great care so as not to fall (get) behind ting". the fashion.

他常遲於付欵。 He is always behind with the payment. 鐘表之遲慢常以 to lose 或 to be slow 表之 o

be over twenty minutes slow.

我表每日遲五分c My watch loses 5 minutes every day. 我表上已十一點一刻;此鐘必沒至二十分以上。 It is quarter past 11 by my watch; this clock must

also carried the Italian and Austrian teams, was decked with the Olympic colours and as soon as it arrived at the German frontiers it was met with bands and banners. All along the route, from Berlin station to the Olympic village, as we travelled in army coaches, painted a green-brown camouflaged war colour, we could see a profusion of decorations-30 foot high ban-Mr. K.C.H. Lo, well-known lows: "London is sweltering ners and Nazi emblems-lining

前的陰沉細雨轉入此種晴朗天氣必 但是今日在這裡倫敦;世運會雖

I do not know whether this is due to the size of the me-

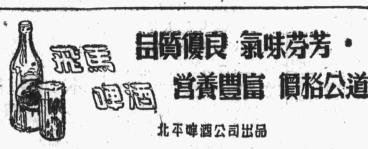
tropolis, with its multitudi-"As compared to the Olym-nous activities. carrying on Olympie which one can see in London streets are the large. Study hard so as not to fall (get) behind other number of copies of the "Olympic Souvenir" displayed on bookstalls, four foot Olympic posters displayed in the Underground and on other prominent sites, and an occasional rash of flags and bun-

我不知道這是由於都市浩大,永 遠有無其數的活動進行不已,還是 由於戰後節約的風氣,或是由於道 地的英國保守性,無論如何,在倫 敦街上所能看到的世運會形跡祇是 書攤上陳列着大批,世運會紀念冊

地道車站裡跟其他顯著地點陳 列着四呎高的世運會招貼以及偶而 -現的雄雌 o

(To be Continued 未完)

德豐隆錢 區員念 慶聚 宏義銀 **炒誠** 歡迎 限為 息特 切理 六万林 中 各界存 h 業商 元元七十一行 取衆持則提 路 $\mathop{\rm CO}_{\vec\pi,\vec\pi_L}$ 滩 別優 務業 八五 兌 銀 四三二五四八一 利福高 九八號 ·行 利 現 五六八



界息 五局〇〇四四 存優 五四 迎面捷 六七〇

春和 隨續迎 最敏公 高捷教 恒 銀號 利息 ٨ 六儿出 组 昌 # = O 存数 9.

短期存欵歡迎面洽 電話三,1三四五○七八四號 豫慎茂錢莊 和順興銀號 電話二,四〇三四六二二三五編斯編路梨棧 存熟二十八分 亨記銀號 一切業務

端北华前門外 大街 水增合温銀號 電話三四三八十一八〇一第一區林森路一八八號 電話三,五四三一

【四九四